



**ÉPREUVES D'ADMISSION
EN MASTER 1
CIT**

SESSION DE FEVRIER 2021

LANGUE DE TRAVAIL: CHINOIS

Traduction

Traduisez les parties entre crochets vers votre langue maternelle

学生不易，家长焦虑：我们能够想象更好的教育吗？（节选）

潘文捷 2020/12/30

<https://www.jiemian.com/article/5469474.html>

疫情下的教育：网课不易，留学艰难

关键词：代刷网课、留学生归国

疫情爆发后，在教育部“停课不停学”的要求下，全国约有 2.7 亿学生通过网络平台上学，线上教育平台的用户量激增。很多学生通过各种学习类 APP 开始了新的学期。2 月 4 日教育部发布《在疫情防控期间做好普通高等学校在线教学组织与管理工作的指导意见》，对高等学校停课不停教、停课不停学做出了 9 条措施安排，推出了 22 个线上课程平台的 2.4 万门课程。

【全世界的教育都面临着相似的挑战。《经济学人》发表文章指出，在受疫情影响的富裕国家中，近 90% 都在推行某种形式的远程学习（相比之下只有不到 1/4 的贫困国家这样做），但远程视频教学有其局限性。对于一些贫困家庭而言，网络可能不稳定，设备也许要共享，家中或许不能提供理想的学习环境，美国最贫困的儿童中有 1/4 家里没有电脑。《经济学人》发现，精英学校的孩子基本上网课全勤，甚至还有家长请人全天辅导，但很多家境不佳的孩子没有登录学习网课。

上网课也并不像想象中那么简单。界面新闻（Jiemian.com）记者孙文豪发现，网课常见问题包括线上教育平台未做好充分准备、网课软件时常崩溃、很多老师不适应网课模式，此外还有学生代刷网课。在《疫情之下，还有谁在打网课的主意？》一文中，作者黑板洞察看到，在网课领域，高中生追求名师课程，大学生中间风靡的是代刷网课。这是因为大学生常常选到自己不感兴趣的科目，一些主讲老师也有照本宣科、应付了事的上课习惯。在唯分数论之下，成绩和奖学金有关，网课代刷有时候比认真听课的考试成绩还要高，学生久而久之

丧失了学习积极性。代刷网课之风也被带到了海外。12月10日，@Lucy_intheSkywithDiamonds 发布微博称，自己所在学校有一名中国留学生11月因车祸去世，此后却仍不断交作业、做测验、给任课老师发邮件，吓坏了老师。

疫情下的代刷网课仅是现象之一，其本质问题在于大学生学习意愿缺乏，文凭被认为比智识更重要。在《专家之死：反智主义的盛行及其影响》作者汤姆·尼科尔斯看来，今天的大学已经“不再是一条通往智识成熟的道路，而仅仅是推迟步入社会的缓兵之计”。很多文凭不能说明一个人接受了良好的教育，只能说明一个人接受了培训，甚至只能证明一个人按时缴纳了学费。】

波及全球的疫情也给很多留学生造成难题。对于日益依赖中国留学生的北美、欧洲和澳洲国家不少高校来说，中国留学生无法按时到校导致了财政危机。在澳大利亚排名前8的高校中，约十分之一学生是中国留学生。澳大利亚国际教育协会称，中国留学生不能上第一学期课程，在澳洲国际教育产业和其他经济层面将造成约80亿澳元的损失。

9月，针对部分出国留学人员赴境外就学受阻的情况，中国教育部表示允许部分中外合作办学机构和项目，以及内地（祖国大陆）与港澳台合作办学机构和项目，在保证教育公平的前提下，考核招录部分符合特定条件的出国留学生，为学生提供国内求学机会。2020年12月22日，教育部又重申“因为疫情影响签证、入境或者有些学校因为防疫的需要实行网课，学生通过网络教学获得的文凭肯定不受影响”。

还有一些留学生面对的难题是无法归国。在界面文化《疫情之下留学生艰难归国路：家庭何以成为跨国流动的兜底基建？》一文中，英国兰卡斯特大学社会学系副教授胡扬等人研究发现，留学生在疫情期间经历了“双重疏离”的状态：一边是海外日益加剧的种族歧视，一边是国内对留学生“千里投毒”之类的舆论污名化。鉴于疫情期间跨国流动不畅，“断链”频发，机构配合出现断层，家庭由跨国流动服务的消费者、使用者转变为了协调、统筹各机构的“基建”角色，这也体现了疫情之中风险的个体化、家庭化趋势。